

Ласкаво просимо до школи
Регіональний центр освіти Галіфакса
HRCE

English	Залишити незаповненим - заповнюється працівниками школи	Іншою мовою
School Name		Назва школи
School Contact Information		Контактна інформація школи
School Principal and Vice Principal		Директор школи та заступник директора
Bell Schedule		Розклад дзвінків
Grade(s) Students are placed in grades based on their age and the year they were born.		Клас(и) Учні розподіляються по класах відповідно до віку та року народження.

English	Іншою мовою
School Attendance Students are expected to attend school every day unless they are ill, have an appointment ,or it is a special holiday you celebrate.	Відвідування школи Очікується, що учні відвідуватимуть школу щодня, якщо вони не хворіють, не мають важливих записів або у цей день особливе свято, яке ви святкуєте.
Report an Absence Please contact the school in the morning to report your child will be absent.	Повідомлення про відсутність Будь ласка, зв'яжіться зі школою вранці, щоб повідомити про відсутність вашої дитини.
SchoolMessenger SchoolMessenger is an automated communication system that allows schools to communicate important information with families via voice, text, or email. It can provide automatic translation to over 100 languages.	SchoolMessenger SchoolMessenger - це автоматизована система зв'язку, яка дозволяє школам передавати важливу інформацію родинам голосовими, текстовими повідомленнями чи електронною поштою. Він може забезпечити автоматичний переклад понад 100 мовами.
PowerSchool PowerSchool's Parent Portal is where you can have your own account to access attendance, assessments, student schedule, report card grades, teacher comments, and bulletins for all students linked to the account	PowerSchool У порталі для батьків PowerSchool ви можете мати власний обліковий запис для доступу до відвідуваності, оцінювання, розкладу учнів, оцінок у таблиці, коментарів учителів і бюлетенів для всіх учнів, пов'язаних з обліковим записом.

<p>Student Transportation - taking the school bus Students must live within the designated area of the school they are attending and meet the minimum distance criteria to be eligible for transportation.</p> <p>Bussing is provided to:</p> <p>Pre-Primary children and students in elementary (PP to Grade 6) who live more than 1.6 km from their school.</p> <p>Students in junior high and secondary (Grades 7 to 12) who live more than 2.4 km from their school.</p> <p>If a student has special permission to attend school outside of the designated area of their community, they are not eligible for transportation and parents/guardians must make arrangements to transport their children to school.</p> <p>Transportation will be made available to any student who requires it because of special needs, regardless of the distance they live from the school</p> <p>Ensure all pre-primary through grade 2 students are supervised by parents/guardians, or an individual designated by the parent/guardian, until the bus arrives in the morning and are there to greet the student in the afternoon.</p>	<p>Перевезення учнів шкільним автобусом Учні повинні проживати у визначеній території для школи, яку вони відвідують, і відповідати критеріям мінімальної відстані, щоб мати право на перевезення.</p> <p>Автобусні перевезення надаються:</p> <p>Дітям дошкільного віку та учням початкової школи (від підготовчого до 6 класу), які живуть на відстані понад 1,6 км від своєї школи.</p> <p>Учням молодшої та середньої школи (7-12 класи), які живуть на відстані понад 2,4 км від школи.</p> <p>Якщо учень має спеціальний дозвіл на відвідування школи за межами визначеної території своєї громади, він не має права на транспортування, і батьки/опікуни повинні вжити заходів для транспортування своїх дітей до школи.</p> <p>Транспортування буде доступне для будь-якого учня, який потребує його через особливі потреби, незалежно від відстані від школи.</p> <p>Переконайтеся, що всі учні від початкової школи до 2-го класу перебувають під наглядом батьків/опікунів або особи, призначеної батьками/опікунами до прибуття автобуса вранці та що ці особи зустрічатимуть учня з автобуса у другій половині дня.</p>
<p>School Arrival It is important for students to be at school on time. Students should not arrive more than 20 minutes before the bell because there is no supervision.</p>	<p>Прибуття до школи Важливо, щоб учні приходили до школи вчасно. Учні не повинні приходити більш ніж за 20 хвилин до дзвінка, тому що нагляду за ними немає.</p>

<p>School Dismissal Students who do not take the school bus are required to be picked up from school when the last bell rings.</p> <p>There are some after-school programs available. It is the parents' responsibility to secure, register, and pay for after school care for their children. Parents are responsible for picking their child up from after school programs.</p>	<p>Закінчення уроків Учні, які не їздять шкільним автобусом, потрібно забрати зі школи, коли пролунає останній дзвоник.</p> <p>Існують деякі позашкільні програми. Батьки несуть відповідальність за забезпечення, реєстрацію та оплату післяшкільного догляду за своїми дітьми. Батьки несуть відповідальність за те, щоб забрати свою дитину з післяшкільних програм.</p>
<p>Breakfast Program The Breakfast Program is a free breakfast that is available to all students each morning. School members and community volunteers prepare and serve breakfast items such as cereal, bagels, toast, fruit, or yogurt.</p>	<p>Програма сніданку Програма сніданку — це безкоштовний сніданок, який доступний для всіх учнів щоранку. Працівники школи та громадські волонтери готують і подають продукти для сніданку, такі як пластівці, булочки, тости, фрукти чи йогурт.</p>
<p>Lunch at School Please check with your school about their lunch programs. Some schools have cafeterias but others do not. You may have to send your child to school with enough food for a morning snack and their lunch.</p> <p>Younger children go outside for part of the lunch hour.</p>	<p>Обід у школі Будь ласка, дізнайтеся у вашій школі про їхні обідні програми. Деякі школи мають їдальні, а інші ні. Можливо, вам доведеться відправляти дитину до школи з достатньою кількістю їжі для ранкового перекусу та обіду.</p> <p>Молодші діти частину обідньої години проводять на вулиці.</p>
<p>Water Bottles Please send a refillable water bottle to school with your child daily.</p>	<p>Пляшки з водою Будь ласка, щодня давайте дитині з собою до школи пляшку води багаторазового використання.</p>
<p>Allergies Schools are peanut-free. Do not send items in your child's lunch that contain this ingredient.</p>	<p>Алергії У школах не дозволяються продукти з арахісом. Не давайте дитині з собою продукти, які містять цей інгредієнт.</p>

<p>School Clothing Students do not wear uniforms and can wear what they like.</p> <p>Please send them in appropriate outdoor clothing (jackets, hats, mittens, boots). Extra hats and mittens are a good idea. Indoor shoes - students will need a pair of sneakers/runners to wear indoors (elementary school) and for Physical Education class. They can stay at school</p> <p>If you need help getting any of these items, please let the school know.</p>	<p>Шкільний одяг Учні не носять уніформи і можуть носити одяг, який їм подобається.</p> <p>Будь ласка, відправляйте учнів до школи у відповідному верхньому одязі (куртки, шапки, рукавиці, черевики). Гарною ідеєю є додаткові шапки та рукавиці. Учнім знадобиться пара кросівок, щоб носити їх у приміщенні (для учнів початкової школи) та на уроках фізкультури. Вони можуть залишатися в школі.</p> <p>Якщо вам потрібна допомога в отриманні будь-яких із цих речей, будь ласка, повідомте про це школу.</p>
<p>School Cancellation Schools can be cancelled for part of the day or the whole day due to snowstorms, power outages etc. You can receive emails or text messages to alert you when this happens.</p> <p>When school is cancelled in the morning, there will not be buses or classes</p> <p>If school gets cancelled during the school day, you will get a text message from the School Messenger alert system. You have to inform the school of your plan for child care. For example: will they take their regular bus home, will they be picked up, and by whom, or are they going to a different location such as a friend or relative.</p>	<p>Скасування уроків Уроки можуть бути скасовані на частину дня або на весь день через хуртовини, відключення електроенергії тощо. Ви отримаєте попереджувальні електронні листи або текстові повідомлення, коли це стається.</p> <p>Коли навчання вранці скасовується, автобусів і занять не буде.</p> <p>Якщо навчання скасовується протягом навчального дня, ви отримаєте текстові повідомлення від системи оповіщення School Messenger. Ви повинні повідомити школу про свій план догляду за дітьми. Наприклад: чи поїдуть вони додому на звичайному автобусі, чи їх хтось підвезе та хто саме, чи вони їдуть в інше місце, наприклад, до друга чи родича.</p>
<p>School Calendar The school year in Nova Scotia is from the beginning of September to the end of June. Summer vacation takes place in July and August and schools are not open.</p> <p>Please check the school calendar for the exact dates for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • First and last day of school • Holidays • Teacher's Professional Development day (no classes) • Assessment & Reporting Days (no classes) • Parent-Teacher meetings (no classes) 	<p>Шкільний календар Навчальний рік у Новій Шотландії триває з початку вересня до кінця червня. Літні канікули проходять у липні та серпні, а школи не працюють.</p> <p>Будь ласка, перевірте шкільний календар, щоб дізнатися точні дати, коли:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перший і останній день навчання • Свята • День підвищення кваліфікації вчителя (занять немає) • Дні оцінювання та звітності (занять немає) • Батьківські збори (занять немає)

Media Consent Forms

From time to time, the schools, regional centres for education, and the Department of Education and Early Childhood Development would like to publish examples of student work, or personal information about a student such as the student's name, photograph, and school attended. This is done to recognize and encourage student achievement or learning, and to inform others about the school and its programs and activities. Showcasing students, their work, and their achievements is an important part of school life, and is a very positive experience for students. Before the school, regional centre for education, or the department does these things, we need your permission.

A few examples are:

- Student work or student artwork shared in printed materials, websites, electronic documents
- Names and images published in a school yearbook
- Student academic or athletic achievements published in a school newsletter or on a school website, including social media such as Facebook and Twitter
- a student's photo and identifying information may be shared with newspaper or television media, or students may be photographed or interviewed by the newspaper or television media.
- a student may be videotaped or photographed by other students as a class project, or classroom activities may be videotaped or photographed and shown to teachers for their professional development or appear on a website for school or regional centre for education
- pieces of student writing may be shown to teachers for professional development purposes, without the student's name or other identifying information.

You can withdraw consent at any time by telling the principal at your child's school. You must sign the form every year and indicate if yes, you consent or no, you do not consent.

Birthdays and student numbers are never shared or made public.

Форми згоди на публікації

Час від часу школи, регіональні центри освіти та управління освіти та розвитку дітей раннього віку бажають опублікувати приклади учнівських робіт або особисту інформацію про учня, як-от ім'я учня, його фотографію та школу, яку він відвідує. Це робиться для визнання та заохочення досягнень учнів або навчання, а також для інформування інших людей про школу, її програми та діяльність. Презентація учнів, їх роботи та досягнення є важливою частиною шкільного життя та дуже позитивним досвідом для учнів. Перш ніж школа, регіональний центр освіти чи управління зроблять це, нам потрібен ваш дозвіл.

Кілька прикладів:

- Учнівські роботи або учнівські художні твори, розміщені в друкованих матеріалах, на веб-сайтах, в електронних документах
- Імена та зображення, опубліковані в шкільному щорічнику
- Академічні чи спортивні досягнення учнів, опубліковані в шкільному інформаційному бюлетені або на шкільному веб-сайті, включаючи соціальні мережі, такі як Facebook і Twitter
- Фотографія учня та ідентифікаційна інформація можуть бути передані газетам чи телевізійним ЗМІ, або учні можуть бути сфотографовані чи в них можуть взяті інтерв'ю для газети чи телевізійних ЗМІ.
- Учень може бути знятий на відео або сфотографований іншими учнями для проекту, що виконує клас, або діяльність у класі може бути знята на відео або сфотографована та показана вчителям для їх професійного розвитку або розміщена на веб-сайті школи чи регіонального центру освіти
- Учнівські роботи можуть бути показані вчителям з метою професійного розвитку, не вказуючи імені учня чи іншої ідентифікаційної інформації.

Ви можете відкликати згоду в будь-який час, повідомивши про це директора школи, де навчається ваша дитина. Ви повинні щороку підписувати форму та вказувати, чи ви згодні, чи не згодні.

Дні народження та номери учнів ніколи не розголошуються та не оприлюднюються.